

〈迪士尼儿童故事〉

花木兰



上海人民出版有限公司

Disney's
花木兰



童趣出版有限公司编译

人民邮电出版社出版

迪士尼儿童故事书

花木兰

责任编辑：陈红军

童趣出版有限公司编译 人民邮电出版社出版

北京市崇文区夕照寺街14号(100061)

北京天通印刷有限公司印制 新华书店总店北京发行所经销

开本：889 × 1194 1/40 1998年9月第1版 1998年9月第1次印刷

印张：0.6 字数：1千字 印数：1-20,000册

ISBN7-115-07325-2/G · 552 定价：10.00元

图字：01-98-1537号 ©Disney Enterprises, Inc.



Zhōngguó gǔdài yǒu yī wèi míng jiào Huā Mùlán de niánqīng gūniang. Tā xiàng qítā gūniang yīyàng měilì kě'ài, xiàojìng fùmǔ, kě tā de jǔzhǐ zǒngshì bù xiàng gè wénwén-jìngjìng de dàjiā guāxiù.

Yī tiān, dāng Mùlán qù jiàn méipó shí, bù xiǎoxīn bǎ chá pōdào le méipó shēnshàng. Méipó shēngqì de dàjiào: "Nǐ gēnběn bù néng gěi jiā tíng dài lái róngyào, zhǐ huì rǔmò mén tíng!"



Mùlán shāngxīn de huí dào jiā. Tā yǐ wéi fù mǔ kěndìng huì fēicháng shīwàng. Dàn fùqīn zhǐshì xiàole xiào. “Zhèxiē huā jīnnián kāi de duō měilì ya.” Tā biān shuō biān cháo shù xià zǒu qù, “Suīrán zhè yī duǒ hái méiyǒu kāi, dàn wǒ gǎn shuō yīdàn tā kāifàng, jiù yīdìng shì zuì měilì de.” Shuōwán, tā cǐ'ài de pāi le pāi Mùlán de tóu.





Tūrán, jiē shàng chuán lái yī zhèn mǎ de sī míng! "Xiōngnú rù qīn zhōngyuán la!" Guānchāi hǎn dào, "Huángshàng yǒu zhī, měi jiā chū yī míng nán dīng qù cānjūn!" Dāng tā diǎn dào Huā jiā shí, Mùlán de fùqīn yíng le shàng qù. "Bié qù, bàba!" Mùlán jiào dào. Tā zhīdào fùqīn niánjì dà le, érqiě yǐjīng dāngguò bīng, shòuguò shāng. Dàn fùqīn hái shì jiēguò le zhēngzhào lìng, 而且已经当过兵、受过伤。但父亲还是接过了征召令。

Nà tiān wǎnshàng, Mùlán qiāoqiāo cóng fùmǔ de fángjiān li ná zǒu le fùqin de
那天晚上，木兰悄悄从父母的房间里拿走了父亲的
zhēngzhāolìng, ér bǎ zìjǐ de shūzi liú xià le.
征召令，而把自己的梳子留下了。





Mùlán yòng fùqīn de jiàn gēduànle zìjǐ yòu hēi yòu liàng de chángfú, yòng zìjǐ de fùqīn de kùjiǎ. Tā juéding zhuāngbàncéng yī míng nánzǐ, tì fùqīn chūzhēngdǎzhàng.

木兰用父亲的剑割断了自己又黑又亮的长发，穿上父亲的盔甲。她决定装扮成一名男子，替父亲出征打仗。

Mùlán zhīdao zhè hěn wēixiǎn. Nà shí, nǚrén shì bù yǔnxǔ dāng bīng de. Dàn Mùlán fēicháng ài zìjǐ de fùqīn, bù yuàn ràng niánmài de fùqīn zhànsǐ zài shāchǎng.

木兰知道这很危险。那时，女人是不允许当兵的。但木兰非常爱自己的父亲，不愿让年迈的父亲战死在沙场。

Zài Mùlán jiā de cí táng li, huā jiā zǔ xiān de shén líng men bèi jǐng xǐng le. “Shì Mùlán!” Yī gè shén líng jiào dào, “Zhēn shì gè má fan guǐ! Rú guō tā bèi rén fā xiàn, huì gěi jiā zú dài lái chǐ rǔ de!”

Huā jiā lǎo zǔ zōng zhāo lái yī tiáo jiào mù xū de xiǎo lóng, duì tā shuō: “Kuài qù jiào xǐng jù shí lóng, wǒ men yào pài tā bǎo hù mù lán ān quán huí lái.”





jùshí lóng de dié xiàng nǐ shuō zhè nǐ lì mù xiū jǔ xiàng jù shí lóng de ěr chāi xiǎng jiào wǔ
巨石龙的蹄像你说的一样。木须举着巨石龙的耳朵想叫醒
tā, méi xiǎng dào què bǎ jù shí lóng nòng suì le. mù xiū zhī dào zì jǐ chuǎng le dà huò!
他,没想到却把巨石龙弄碎了。木须知道自己闯了大祸!

Zuì hòu tā jué dìng zì jǐ qù bǎo hù mù lán. Bù jǐn yào bǎ mù lán dài huí jiā, hái yào ràng tā
最后他决定自己去保护木兰。不仅要把木兰带回家,还要让她
chéng wéi yīng xióng! Zhè yě shì tā chóng xīn dāng shàng huā jiā shǒu hù shén de wéi yī jī huì!
成为英雄!这也是他重新当上花家守护神的唯一机会!

Mùxū dài zhe yī zhī cōngmíng de xīshuài zhuīshàng le Mùlán. Dāng tāmen kuài dào jūnyǐng shí, mùxū xiǎoshēng duì Mùlán shuō: “Xué nǎnrén de yàngzi zǒulù!” Mùlán jìnliàng zhuāng de xiàng gè nǎnrén. Dànshì dāng tā de zhǎngguān Lǐxiáng wèn tā míngzi shí, tā yǒudiǎn jǐnzhāng le. “Wǒ de míngzi? Shì gè nǎnrén de míngzi, zhǎngguān. Wǒ jiào…… Huā…… Huā Píng.” Tā huídá shuō.





Mùlán tóng qí tā xīnbīng yìqǐ kāishǐ jiǎnkǔ de xùnlìan. Zài yǒu tiǎozhàn xìng de xiàngmù jiù shì pá dào gāo gāo de zhù zi dǐng shàng bā xià chā zài shàng miàn de jiǎn. Xīnbīng men méi yǒu yī gè néng zuò dào. Dàn shì Mùlán què zhǎo dào le qiào mén, gōng xià le nán guān. 木兰同其他新兵一起开始了艰苦的训练。最有挑战性的项目就是爬到高高的柱子顶上拔下插在上方的箭。新兵们没有一个能做到。但是木兰却找到了窍门，攻下了难关。



Xùnlìan jiéshù hòu, Mùlán hé qítā shìbīngmen yìqǐ kāifù qiánxiàn, tóng xiōngnú rén zuòzhàn.

训练结束后，木兰和其他士兵们一起开赴前线，同匈奴人作战。

Zài yī gè bái xuě áo'áo de guānkǒu, Chányú dài lǐng de Xiōngnú rén fādòng le tūrán xíjī. Tāmen cóng
在一个白雪皑皑的关口，单于带领的匈奴人发动了突然袭击。他们从

shān shàng měng chōng xià lái, huǒ jiàn yǔ diǎn bān de shè xiàng Lǐ xiáng de jūn duì.
山上猛冲下来，火箭雨点般地射向李翔的军队。

“Bǎ zuìhòu yī fā pàodàn miáozhǔn Chányú!” Lǐxiáng dàhǎn. Dànshì Mùlán méiyǒu ànzhào Lǐxiáng de mìnglǐng qù zuò, ér shì xiǎngchūle yī gè gèng hǎo de zhǔyì. Tā bàoqiǎ zuìhòu yī fā pàodàn xiàng chōngguòlái de Xiōngnúrén pǎo qù, suǐ hòu diǎnrán le pào niǎn.

冲过来的匈奴人跑去,随后点燃了炮捻。

Hōnggōng! Pàodàn zhèng luòdào jīxuě fùgài de shāndǐng shàng, bàozhà yǐnqǐ de dà xuěbēng máizàng le xiōnghàn de Xiōngnú rén.

轰隆! 炮弹正落到积雪覆盖的山顶上,爆炸引起的大雪崩埋葬了凶悍的匈奴人。



Xuěbēng hái zài jìxù, kě Mùlán fāxiàn Lǐxiáng bùjiàn le. Zuìhòu, tā zài jīxuě zhōng zhǎodàole
shòushāng de Lǐxiáng. Mùlán pīnjìn quán lì bǎ Lǐxiáng jiùdàole ānquán de dìfang. "Ràng wǒmen wèi Huā
Píng huānhū!" Yī gè shì bīng jiào dào. "Tā shì zuì yǒnggǎn de rén!"
雪崩还在继续,可木兰发现李翔不见了。最后,她在积雪中找到了
受伤的李翔。木兰拼尽全力把李翔救到了安全的地方。“让我们为花
平欢呼!”一个士兵叫道,“他是最勇敢的人!”





Tūrán, Mùlán dūnxià shēnzi wǔzhù tǐngtǔ de lèigǔ. “Huā píng shòu shāng le, kuài bāngbang máng!” Lǐxiáng hǎn dào. Zài wèi Mùlán zhìliáo zhīhòu, jūnyī zǒuchū zhàngpeng, qiāoqiāo duì Lǐxiáng shuōle jǐ jù Lǐxiáng jīngdāi le; Huā píng jìngrán shì gè nǚrén! ér nǚbànnánzhuāng dāngbīng shì yào bèi shā tóu de!
突然，木兰蹲下身子捂住疼痛的肋骨。“花平受伤了！快帮帮忙！”李翔喊道。在为木兰治疗之后，军医走出帐篷，悄悄对李翔说了几句。李翔惊呆了：花平竟然是个女人！而女扮男装当兵是要被杀头的！